



Број: 05-05-1-2276-2/11
Сарајево, 11. јули 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
13.07.2011			
Prethodni broj:	13.07.2011		
Odobrenje / prijava	Prethodna brojka	Prilog broj	Prilozi brojka
01/02-05-2-786/11			

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о зајму између Босне и Херцеговине и ОПЕК Фонда за међународни развој – Пројекат стамбене обнове. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, 23. фебруара 2011. године у Бечу.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-2-5121/11
Sarajevo, 06.07.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 11.07.2011. 20.11

Organizaciona jedinica	Klasifikacijski oznaka	Radni broj	Redni broj
05	05-1	2276	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: **Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj – Projekat stambene obnove**

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj – *Projekat stambene obnove*, koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 154. sjednici održanoj 29.06.2011. godine kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15. – 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“ broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma.

Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj – *Projekat stambene obnove*, potpisan je u Beču 23. februara 2011. godine.

U ime Bosne i Hercegovine predmetni Sporazum je potpisao gospodin Dragan Vrankić, ministar finansija i trezora, u skladu sa Odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine o prihvatanju Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj – *Projekat stambene obnove* i određivanju potpisnika, broj: 01-50-1-3089-3/10 od 20. jula 2010. godine.

S poštovanjem,

MINISTAR
Sven Alkalaj

Prilog: kao u tekstu



OFID The OPEC Fund for International Development

ЗАЈАМ БР. 1376П

ПРОЈЕКАТ СТАМБЕНЕ ОБНОВЕ

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

ИЗМЕЂУ

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

И

ОПЕЦ ФОНДА ЗА
МЕЂУНАРОДНИ РАЗВОЈ

ОД

23. ФЕБРУАРА 2011.

СПОРАЗУМ од 23. фебруара 2011., између Босне и Херцеговине (у даљњем тексту: Зајмопримац) и ОПЕЦ Фонда за међународни развој (у даљњем тексту: ОФИД).

С обзиром да су државе чланице ОПЕЦ-а, свјесне потребе за солидарношћу међу свим земљама у развоју и свјесне важности финансијске сарадње између њих и других земаља у развоју, основале ОФИД да би обезбиједиле финансијску подршку потоњим земљама под концесијским условима, уз постојеће билатералне и мултилатералне канале кроз које државе чланице ОПЕЦ-а пружају финансијску помоћ другим земљама у развоју;

С обзиром да је Зајмопримац затражио помоћ од ОФИД-а у финансирању Пројекта описаног у Додатку 1 овог споразума;

С обзиром да ће Пројектним споразумом који ће бити потписан између Федерације Босне и Херцеговине (у даљњем тексту: Федерација) и ОФИД-а, Федерација преузети одређене обавезе у погледу провођења Пројекта;

С обзиром да ће Пројектним споразумом који ће бити потписан између Републике Српске (у даљњем тексту: Република) и ОФИД-а, Република преузети одређене обавезе у погледу провођења Пројекта;

С обзиром да је Пројектним споразумом на дан овог споразума између Дистрикта Брчко (у даљњем тексту: Дистрикт) и ОФИД-а, Дистрикт прихватио да преузме одређене обавезе у погледу провођења Пројекта; и

С обзиром да је ОФИД, на основу, између осталог горе наведеног, одобрио давање зајма Зајмопримцу у износу од седам милиона долара (7.000.000 \$) по испуњењу услова и одредби наведених даље у тексту,

Стога се стране овиме слажу о сљедећем:

Члан I
ДЕФИНИЦИЈЕ

1.01 Кад год се употријебе у овом споразуму, изузев ако контекст захтијева другачије, слједећи термини имаће слједећа значења:

- (a) “Датум затварања” значи датум утврђен према или у складу са Одјелком 2.10 овог споразума.
- (b) “Долар” или знак “\$” значи валуту Сједињених Америчких Држава.
- (c) “Датум ефективности ” значи датум утврђен према или у складу са Одјелком 7.01 овог споразума.
- (d) “Извршна агенција” значи Министарство за људска права и избјеглице Зајмопримца или нека друга агенција о којој се Зајмопримац и Управа ОФИД-а могу да договоре.
- (e) “Робе” значи опрема, залихе и услуге потребне за Пројекат. Сматрат ће се да референце на цијену робе укључују и цијену увоза таквих роба на територије Зајмопримца.
- (f) “Зајам” значи зајам обезбијеђен на основу овог споразума.
- (g) “ОФИД” значи ОПЕЦ Фонд за међународни развој који су основале државе чланице Организације земаља извозница нафте (ОПЕЦ) на основу Споразума потписаног у Паризу 28. јануара 1976., са измјенама и допунама.
- (h) “Управа ОФИД-а” значи генерални директор ОФИД-а или његов овлаштени представник.
- (i) ”Пројекат” значи пројекат за који се одобрава Зајам описан у Додатку 1 овог споразума и чији опис може да се мијења и допуњава с времена на вријеме споразумом између Зајмопримца, Федерације, Републике, Дистрикта и Управе ОФИД-а.

- (j) “Пројектни споразум” значи пројектни споразуми наведени у Преамбули овог споразума који ће бити закључени између Федерације и ОФИД-а; између Републике и ОФИД-а; те између Дистрикта и ОФИД-а; заједно са овим споразумом.

* * *

Члан II
ЗАЈАМ

- 2.01 ОФИД овиме даје Зајмопримцу Зајам у износу од седам милиона долара (7.000.000\$) под условима и одредбама изложеним у овом споразуму.
- 2.02 Зајмопримац ће платити камату по стопи од два и по процента (2,5 %) годишње на износ главнице Зајма повучен и неплаћен с времена на вријеме.
- 2.03 Зајмопримац ће платити с времена на вријеме провизију за услуге по стопи од један посто (1 %) годишње на износ главнице Зајма повучен и неплаћен, за покривање трошкова обраде Зајма.
- 2.04 Камата и провизија за услуге плаћаће се у доларима полугодишње 15. марта и 15. септембра сваке године на рачун ОФИД-а који за ову сврху одреди Управа ОФИД-а.
- 2.05 Након проглашења ступања на снагу овог споразума на основу Одјелка 7.01, и изузев ако се Зајмопримац и ОФИД договоре другачије, средства Зајма могу да буду повучена с времена на вријеме ради покривања издатака начињених након 14. децембра 2004., или који ће бити начињени на касније датуме у погледу оправданих трошкова роба потребних за Пројекат које ће се финансирати из средстава Зајма како је описано у Додатку 2 овог споразума и у измјенама и допунама таквог додатка који прописно одобри Управа ОФИД-а.

- 2.06 Осим ако Управа ОФИД-а договори другачије, повлачења средстава из Зајма могу да се изврше у валутама у којима су издаци наведени у Одјелку 2.05 плаћени или плативи. У случају да се плаћање захтјева у другој валути осим долара, такво плаћање ће бити извршено на основу стварне цијене долара којој се изложи ОФИД у испуњавању захтјева. Управа ОФИД-а ће дјеловати у куповини валута као агент Зајмопримца. Повлачења средстава у погледу издатака у валути Зајмопримца, ако их има, биће извршена у доларима према званичној курсној стопи у вријеме повлачења, а у одсуству такве стопе, према разумној стопи о којој ће Управа ОФИД-а, с времена на вријеме, одлучити.
- 2.07 Сви захтјеви за повлачење средстава биће припремљени у складу са “Процедурама исплате ОПЕЦ Фонда за међународни развој” одобреним у мају 1983., чији примјерак је достављен Зајмопримцу. Оригинални примјерак сваког таквог захтјева за повлачење средстава затим ће бити поднесен ОФИД-у од стране представника Зајмопримца одређеног у, или у складу са, Одјелком 8.02. Сваки захтјев тако поднесен биће праћен таквим документима и другим доказима довољним да у форми и садржају задовоље Управу ОФИД-а да Зајмопримац има право да повуче из Зајма тражени износ и да ће се износ који се треба повући користити искључиво за сврхе утврђене у овом споразуму.
- 2.08 Зајмопримац ће отплатити главницу Зајма у доларима, или у некој другој слободно конвертибилној валути прихватљивој за Управу ОФИД-а у износу једнаком доспјелом износу у доларима, према тржишној курсној стопи која превладава у вријеме и на мјесту отплате. Отплата ће се извршити у тридесет (30) полугодишњих рата почев од 15. марта 2016., након грејс периода који тече до тог датума, а затим у складу са Планом отплате овог споразума. Свака рата ће бити у износу од двије стотине тридесет три хиљаде и три стотине тридесет долара (233.330 \$) осим посљедње и тридесете рате која ће бити у износу од двије стотине тридесет и три хиљаде и четири стотине тридесет долара (233.430\$) и све такве рате биће пребачене на датум отплате на рачун ОФИД-а како затражи Управа ОФИД-а.

2.09 (a) Зајмопримац се обавезује да ће обезбиједити да ниједан други вањски дуг неће имати приоритет над овим зајмом у алокацији, реализацији или расподјели девизне валуте која се држи под контролом или за корист Зајмопримца. У ту сврху, ако се било какво право задржавања начини на било коју државну имовину (како одређује Одјељак 2.09(ц)), као осигурање за неки вањски дуг, који ће или би могао да резултира приоритетом за корист вјеровника вањског дуга у алокацији, реализацији или расподјели девизне валуте, право задржавања ће, самим тиме и без икаквог трошка за ОФИД, једнако и процјењиво обезбиједити главницу и накнаде на Зајам, а Зајмопримац ће, у стварању или дозвољавању стварања таквог права задржавања, направити посебну резерву у ту сврху; под условом, међутим, да ако због неког уставног или другог правног разлога та резерва не може да буде начињена у погледу неког права задржавања начињеног на имовини неке од његових политичких или административних јединица, Зајмопримац ће одмах и без икаквог трошка за ОФИД осигурати главницу и накнаде на Зајам еквивалентним правом задржавања на другу државну имовину задовољавајућу за ОФИД.

(б) Напријед наведена обавеза неће се односити на:

(i) било које право задржавања начињено на имовини, у вријеме куповине исте, искључиво као осигурање за плаћање набавне цијене те имовине; и

(ii) било које право задржавања које настаје током уобичајених банкарских трансакција и обезбјеђења дуга који доспијева не више од годину дана након његовог датума.

(ц) Употријебљен у овом одјељку, термин "државна имовина" значи имовина Зајмопримца, или неке од његових политичких или административних јединица или неког субјекта у посједу или под контролом, или које ради за рачун или у корист, Зајмопримца или било које такве јединице, укључујући злато и другу девизну имовину коју држи нека институција која врши функције централне банке или девизног стабилизационог фонда, или сличне функције, за Зајмопримца.

2.10 Право Зајмопримца да изврши повлачења из средстава зајма престаје 30. јуна 2013., или на неки каснији датум који ће утврдити Управа ОФИД-а. Управа ОФИД-а ће одмах обавијестити

Займопримца, Федерацију, Републику и Дистрикт о таквом каснијем датуму.

* * *

Члан III
ИЗВРШЕЊЕ ПРОЈЕКТА

3.01 Зајмопримац се овим обавезује да ће обезбиједити да ће Федерација, Република и Дистрикт извршити Пројекат уз дужну марљивост и ефикасност и у складу са добром административном, финансијском, пољопривредном и технолошком праксом, и обезбиједиће, по потреби хитно, средства, објекте, услуге и друге ресурсе, поред средстава Зајма, потребне за ту сврху.

3.02 Зајмопримац ће пребацити средства Зајма Федерацији, Републици, односно Дистрикту, у складу са одговарајућим супсидијарним споразумима о зајму у таквом облику и под таквим условима и одредбама с којима се Управа ОФИД-а може сложити; и који могу да буду измијењени и допуњени с времена на вријеме, али зависно од претходне сагласности Управе ОФИД-а.

3.03 Зајмопримац ће обезбиједити да се активности његових одјељења и агенција у погледу извршавања Пројекта проводе и координишу са онима у Федерацији и/или Републици и/или Дистрикту у складу са добрим административним политикама и процедурама.

3.04 (а) Зајмопримац ће се побринути да Федерација, Република и/или Дистрикт обезбиједи, или набаве адекватно осигурање за увезене робе које ће се финансирати из Зајма од ризичних инцидента у набавци, транспорту и испоруци истих до мјеста кориштења или монтаже, и за њих ће се осигурање и одштета плаћати у валути коју Зајмопримац може слободно да користи за замјену или поправак таквих роба.

(б) Изузев ако се ОФИД другачије договори, све робе и све услуге финансиране из средстава Зајма користиће се искључиво за Пројекат.

(ц) Набавка роба на основу овог споразума уопште ће бити у сагласности са одредбама "Смјерница за набавке у склопу зајмова одобрених од стране ОПЕЦ Фонда за међународни развој" одобрених 2. новембра 1982., чији је један примјерак достављен Зајмопримцу, или у сагласности са таквим другим процедурама,

OFID The OPEC Fund for International Development

које нису несагласне овоме, које могу да буду прихватљиве за
Управу ОФИД-а.

3.05 (a) Зајмопримац ће се побринути да Федерација и/или Република и/или Дистрикт доставе Управи ОФИД-а, одмах након њихове припреме, планове, спецификације, уговорне документе и распореде градње и набавке за Пројекат и све материјалне модификације или додатке истих, онолико детаљно колико Управа ОФИД-а захтијева.

(б) Зајмопримац ће се побринути да ће Федерација и/или Република и/или Дистрикт:

(i) одржавати евиденције и процедуре адекватне за евидентирање и праћење напретка Пројекта (укључујући његове трошкове и користи које ће из њега произаћи), за идентификовање роба и услуга финансираних из средстава Зајма, и за објављивање њиховог кориштења у Пројекту;

(ii) омогућити представницима Управе ОФИД-а да посјете објекте и градилишта укључена у Пројекат и испитају робе и радове финансиране из средстава Зајма и све релевантне евиденције и документе; и

(iii) достављати Управи ОФИД-а, у редовним интервалима, све такве информације које Управа ОФИД оправдано затражи у вези са Пројектом, његовим трошковима и, гдје је прикладно, користима које ће из њега произаћи, издацима средстава Зајма и роба, радовима и услугама финансираним из таквих средстава као и квартални извјештај о напретку у провођењу Пројекта.

(ц) Одмах по завршетку Пројекта, али у сваком случају најкасније шест мјесеци након датума затварања, или неког каснијег датума који може бити договорен за ову сврху након консултације између Зајмопримца, Федерације, Републике, Дистрикта и ОФИД-а, Федерација, Република и Дистрикт ће припремити и доставити Управи ОФИД-а извјештај, таквог обима и онолико детаљно колико Управа ОФИД-а оправдано захтијева, о извршењу и почетном раду Пројекта, његовим трошковима и користима произашлим и које ће произаћи, извођењу од стране Зајмопримца и ОФИД-а њихових односних обавеза на основу овог споразума и испуњењу циљева Зајма.

3.06 Зајмопримац ће се побринути да Федерација и/или Република и/или Дистрикт одржавају или побрину се да се одржавају евиденције адекватне за увид у складу са досљедно одржаваним рачуноводственим праксама, операцијама, ресурсима и издацима, у погледу Пројекта, односних одјелења или агенција Федерације, Републике или Дистрикта одговорних за извршавање Пројекта и сваког његовог дијела и ставиће те евиденције на располагање Управи ОФИД-а на захтјев.

3.07 (а) Зајмопримац и ОФИД ће у потпуности сарађивати да би обезбиједили испуњење циљева Зајма.

(б) Зајмопримац ће одмах обавијестити Управу ОФИД-а о сваком стању које омета, или пријети да омете, напредак Пројекта, извршење његових обавеза на основу овог споразума, или испуњење циљева Зајма.

(ц) Зајмопримац и ОФИД ће с времена на вријеме, на захтјев једне од страна, размијенити мишљења путем својих представника у погледу било којих питања у вези са Пројектом и Зајмом.

3.08 Све референце на Федерацију, Републику или Дистрикт у овом члану схватиће се, мутатис мутандис, као да укључују референце на Извршну агенцију.

* * *

Члан IV ИЗУЗЕЋА

4.01 Овај споразум и сваки додатни споразум између његових страна биће ослобођени свих пореза, намета или такси које наметне Зајмопримац, или на његовој територији, на или у вези са извршењем, испоруком или регистрацијом истог.

4.02 Главница, камате и провизија на Зајам биће плаћени без одбитка за, и ослобођени од, свих накнада и ограничења било које врсте који су наметнути од стране или на територији Зајмопримца.

4.03 Све ОФИД документе, евиденције, кореспонденцију и сличан материјал Зајмопримац ће сматрати повјерљивим, осим ако ОФИД договори другачије.

4.04 ОФИД и његова имовина неће бити предмет било каквих мјера експропријације, национализације, секвестрације, надзора или запљене на територији Зајмопримца.

* * *

Члан V

УБРЗАЊЕ ДОСПИЈЕЋА; ОБУСТАВА И ОТКАЗИВАЊЕ

5.01 Ако дође до неког од сљедећих догађаја и он потраје у периоду утврђеном у наставку, тада у било које касније вријеме током трајања тог догађаја Управа ОФИД-а може давањем обавјештења Зајмопримцу да прогласи главницу Зајма тада неотплаћеног доспјелом и плативом одмах заједно са каматом и провизијом на исту и у том случају ће главница, заједно са каматом и свим накнадама, постати доспјела и платива одмах:

(а) Неиспуњење ће се појавити и потрајати у периоду од тридесет дана у плаћању било које рате главнице или камате или провизије на основу овог споразума или на основу неког другог споразума посредством којег Зајмопримац прими или ће примити зајам од ОФИД-а;

(б) Неиспуњење ће се појавити у извршењу неке друге обавезе на страни Зајмопримца на основу овог споразума или на основу Пројектног споразума и такво неиспуњење потраје у периоду од шездесет дана након што је ОФИД дао обавјештење о томе Зајмопримцу.

5.02 Зајмопримац може давањем обавјештења ОФИД-у да откаже било који износ Зајма који Зајмопримац није повукао прије давања таквог обавјештења. ОФИД може давањем обавјештења Зајмопримцу да обустави или укине право Зајмопримца да врши повлачења из Зајма ако дође до неког од догађаја споменутих у Одјелјку 5.01(а) и (б) или ако се појави нека друга ванредна ситуација која ће учинити невјероватним да ће се Пројекат успјешно извршити или да ће Зајмопримац моћи извршити своје обавезе на основу овог споразума.

5.03 Без обзира на убрзање доспијећа Зајма у складу са Одјелјком 5.01 или његову обуставу или отказивање у складу са Одјелјком 5.02, све одредбе овог споразума остаће правоваљане и пуноснажне изузев ако овај члан специфично одреди другачије.

5.04 Осим ако је другачије договорено између Зајмопримца и Управе ОФИД-а, свако отказивање примијениће се сразмјерно на поједина доспијећа износа главнице Зајма који ће доспјети након датума таквог отказивања.

* * *

Члан VI

ПРОВОДИВОСТ, ПРЕСТАНАК ФОНДА, АРБИТРАЖА

6.01 Права и обавезе страна у овом споразуму биће ваљане и проводиве у складу са њиховим условима без обзира на било који локални закон супротан томе. Ниједна страна у овом споразуму неће имати право под било којим околностима тврдити да је било која одредба овог споразума ништава или непрводива из било којег разлога.

6.02 Управа ОФИД-а ће одмах обавијестити Зајмопримца кад год се донесе нека одлука о распуштању ОФИД-а у складу са Споразумом о успостављању ОФИД-а. У случају таквог распуштања, овај споразум о зајму остаће на снази а Управа ОФИД-а ће обавијестити Зајмопримца о свим замјенским аранжманима за отплату Зајма како може утврдити одговарајући орган ОФИД-а таквом приликом.

6.03 Стране у овом споразуму настојаће ријешити споразумно све спорове или неслагања између њих, проистекле из овог споразума или у вези са њим. Ако се спор или неслагање не могу ријешити споразумно, поднијеће се на арбитражу Арбитражног суда како је описано у наставку:

(а) Арбитражне поступке може да покрене Зајмопримац против ОФИД-а или обратно. У свим предметима, арбитражни поступци покренуће се давањем обавјештења од стране тужиоца туженој страни.

(б) Арбитражни суд састојаће се од три арбитра који се именују како слиједи: једног страни тужилац, другог тужена страна и трећег (надаље у тексту судија помирилац) договором двојице арбитра. Ако у року од тридесет дана након давања обавјештења о покретању арбитражног поступка тужена страна не именује арбитра, таквог арбитра именоваће предсједник Међународног суда правде на захтјев стране која покреће поступак. Ако се два арбитра не договоре о судији помириоцу у року од шездесет дана након датума именовања другог арбитра, таквог судију помириоца именоваће предсједник Међународног суда правде.

(ц) Арбитражни суд састајаће се у вријеме и на мјесту које утврди судија помирилац. Затим, он ће одредити гдје и када ће засједати. Арбитражни суд ће одредити сва питања процедуре и питања везана за његову надлежност.

(д) Све одлуке Арбитражног суда доносиће се већином гласова. Одлука Суда, која се може донијети чак и ако једна страна изостане, биће коначна и обавезујућа за обје стране у арбитражном поступку.

(е) Уручивање свих обавјештења или процес у вези са било којим поступком у складу са овим одјељком или у вези са било којим поступком за провођење било које одлуке донесене на основу овог одјељка извршиће се на начин описан у Одјељку 8.01.

(ф) Арбитражни суд одлучиће о начину на који ће трошак арбитраже сносити једна или обје стране у спору.

* * *

Члан VII

ДАТУМ ЕФЕКТИВНОСТИ; ПРЕСТАНАК ОВОГ СПОРАЗУМА

7.01 Овај споразум ступиће на снагу на датум на који ОФИД пошаље Зајмопримцу обавјештење о свом прихватању доказа које захтијевају одјељци 7.02 и 7.03.

7.02 Зајмопримац ће доставити ОФИД-у задовољавајуће доказе о сљедећем:

(а) извршење и испорука овог споразума у име Зајмопримца прописно је одобрено и ратификовано у складу са уставним захтјевима Зајмопримца;

(б) извршење и испорука Пројектног споразума у име Федерације прописно је одобрено и ратификовано у складу са уставним захтјевима Федерације;

(ц) извршење и испорука Пројектног споразума у име Републике прописно је одобрено и ратификовано у складу са уставним захтјевима Републике;

(д) извршење и испорука Пројектног споразума у име Дистрикта прописно је одобрено и ратификовано у складу са законским захтјевима Дистрикта; и

(е) поједини супсидијарни споразуми о зајму између Зајмопримца и Федерације; између Зајмопримца и Републике; и између Зајмопримца и Дистрикта, на основу којих ће средства Зајма бити пребачена Федерацији, Републици или Дистрикту извршени су како је утврђено у Одјељку 3.02 и прописно одобрени и ратификовани у складу са односним уставним захтјевима Зајмопримца, Федерације, Републике и Дистрикта.

7.03 У складу са Одјељком 7.02, Зајмопримац ће такође доставити ОФИД-у увјерење које изда министар правде, или државни правобранилац, или надлежно Владино правно одјељење, које показује да је овај споразум прописно одобрио и ратификовао Зајмопримац и да представља ваљану и обавезујућу обавезу Зајмопримца у складу са његовим условима.

7.04 Ако овај споразум не ступи на пуну снагу до 31. августа 2011., овај споразум и све обавезе страна на основу њега престају, осим ако ОФИД, након разматрања разлога за кашњење, утврди неки каснији датум за потребе овог одјељка.

7.05 Кад се цијели износ главнице Зајма отплати и камата и све накнаде које настану на Зајам буду плаћени, овај споразум и све обавезе страна на основу њега одмах престају.

* * *

Члан VIII ОБАВЈЕШТЕЊЕ; САОПШТЕЊА, МОДИФИКАЦИЈА

8.01 Свако обавјештење или захтјев који је потребно или дозвољено дати или направити према овом споразуму биће у писменој форми. Такво обавјештење или захтјев сматраће се као прописно дати или начињени кад су испоручени куриром, поштом или телефаксом страни којој се требају дати или начинити, на адресу стране наведену у наставку или на неку другу адресу како страна одреди у писменом облику страни која даје обавјештење или прави захтјев.

8.02 Сваку радњу коју је потребно или дозвољено предузети, и сваки документ који је потребно или дозвољено извршити према овом споразуму у име Зајмопримца предузеће или извршити министар финансија и трезора или неки други службеник којег он овласти написмено.

8.03 Сваки документ испоручен на основу овог споразума биће на енглеском језику. Документи на неком другом језику биће праћени

преводом истог на енглески овјереним као одобрени превод и такав одобрени превод биће коначан између страна у Споразуму.

* * *

У ПОТВРДУ напријед наведеног, стране преко својих прописно овлашћених представника су се постарале да се овај споразум потпише и преда у Бечу у два примјерка на енглеском језику, од којих се сваки сматра оригиналом и са истом снагом и ефектом, на дан и у години како је напријед наведено.

ЗА ЗАЈМОПРИМЦА:

(Лично у потпису)

Име: Госп. Драган Вранкић
Министар финансија и трезора

Адреса: Министарство финансија и трезора
Трг Босне и Херцеговине бр. 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина

Телефакс: (++387) 33 202930

ЗА ОПЕЦ ФОНД ЗА МЕЂУНАРОДНИ РАЗВОЈ:

(Лично у потпису)

Име: Госп. Suleiman J. Al-Herbish
Генерални директор

Адреса: ОПЕЦ Фонд за међународни развој
П.П. 995
А-1011 Беч
Аустрија

Телефакс: (+431) 5139238

* * *

ДОДАЦИ

Додатак 1: Опис Пројекта

Додатак 2: Алокација Зајма

Додатак 3: План отплате

* * *

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРОЈЕКАТ СТАМБЕНЕ ОБНОВЕ

ДОДАТАК 1
ОПИС ПРОЈЕКТА

Пројекат има за циљ обезбјеђивање трајног рјешења повратка за одабране избјеглице и повратнике кроз обнову приближно 700 стамбених јединица које треба да обезбиједи боравиште за око 3000 лица. Пројекат такође има за циљ олакшати Извршној агенцији и локалним управама финансијски и социјални терет субвенционисања повратника и подстаћи повратак мањина у свим дијеловима Босне и Херцеговине. Циљеви Пројекта оствариће се провођењем следећих компоненти:

- (a) Обнова стамбених објеката:
Ова компонента покрива процјену штете и потребне реконструкцијске радове у Федерацији Босне и Херцеговине, Републици Српској и Брчко Дистрикту;
- (b) Субвенције:
Ова компонента обезбјеђује материјале за кориснике директно за обнову њихових станова и кроз уговорене радове; и
- (c) Трошкови рада и ревизија:
Ова компонента покрива трошкове за процес утврђивања и одабира; провођење тендера и активности надзора, те трошкове ревизора.

* * *

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРОЈЕКАТ СТАМБЕНЕ ОБНОВЕ

ДОДАТАК 2
АЛОКАЦИЈА ЗАЈМА

1. Осим ако је другачије договорено између Зајмопримца и Управе ОФИД-а, доња табела наводи компоненте које ће се финансирати из средстава Зајма, алокацију износа Зајма на сваку компоненту и проценат укупних издатака за ставке које ће се тако финансирати у погледу сваке компоненте:

Компонента	Износ алоцираног Зајма изражен у доларима	Процент укупних издатака који ће се финансирати
а) Обнова стамбених објеката:		
(i) у Федерацији Босне и Херцеговине	3.237.500	100
(ii) у Републици Српској; и	3.237.500	100
(iii) у Брчко Дистрикту.	525.000	100
б) Субвенције	--	--
ц) Трошкови рада и ревизија	--	--
д) Непредвиђени издаци	--	--
Укупно:	7.000.000	

2. Без обзира на алокацију средстава Зајма или проценат исплате наведен у ставу 1. изнад, ако Управа ОФИД-а оправдано процијени да ће износ Зајма тада алоциран горе наведеној компоненти бити недовољан за финансирање договореног процента свих издатака у тој компоненти, Управа ОФИД-а може, давањем обавјештења Зајмопримцу, умањити проценат исплате тада примјенљив на такве издатке да би се будућа повлачења у погледу споменуте компоненте могла да наставе док се не направе сви издаци у склопу исте.

* * *

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРОЈЕКАТ СТАМБЕНЕ ОБНОВЕ

ДОДАТАК 3
ПЛАН ОТПЛАТЕ

	<u>Датум отплате</u>	<u>Износ доспијећа</u> (изражено у доларима)
1	15. март 2016.	233.330
2	15. септембар 2016.	233.330
3	15. март 2017.	233.330
4	15. септембар 2017.	233.330
5	15. март 2018.	233.330
6	15. септембар 2018.	233.330
7	15. март 2019.	233.330
8	15. септембар 2019.	233.330
9	15. март 2020.	233.330
10	15. септембар 2020.	233.330
11	15. март 2021.	233.330
12	15. септембар 2021.	233.330
13	15. март 2022.	233.330
14	15. септембар 2022.	233.330
15	15. март 2023.	233.330
16	15. септембар 2023.	233.330
17	15. март 2024.	233.330
18	15. септембар 2024.	233.330
19	15. март 2025.	233.330
20	15. септембар 2025.	233.330
21	15. март 2026.	233.330
22	15. септембар 2026.	233.330
23	15. март 2027.	233.330
24	15. септембар 2027.	233.330
25	15. март 2028.	233.330
26	15. септембар 2028.	233.330
27	15. март 2029.	233.330
28	15. септембар 2029.	233.330
29	15. март 2030.	233.330
30	15. септембар 2030.	<u>233.430</u>

Укупно: 7.000.000
* * *